

TIESAS SPRIEDUMS (piekt? pal?ta)

2012. gada 21. j?nij? (\*)

Astot? PVN direkt?va – K?rt?ba PVN atmaks?šanai nodok?u maks?t?jiem, kas nav re?istr?ti attiec?gaj? valst? – Atmaks?šanas pieteikuma iesniegšanas termi?š – Noilguma termi?š

Lieta C-294/11

par l?gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko *Corte suprema di cassazione* (It?lija) iesniedza ar l?mumu, kas pie?emts 2011. gada 3. mart? un kas Ties? re?istr?ts 2011. gada 9. j?nij?, tiesved?b?

**Ministero dell'Economia e delle Finanze,**

**Agenzia delle Entrate**

pret

**Elsacom NV.**

TIESA (piekt? pal?ta)

š?d? sast?v?: pal?tas priekšs?d?t?js M. Safjans [*M. Safjan*], tiesneši M. Ileši?s [*M. Ileši?*] un M. Bergere [*M. Berger*] (referente),

?ener?ladvok?te E. Šarpstone [*E. Sharpston*],

sekret?rs A. Kalots Eskobars [*A. Calot Escobar*],

?emot v?r? rakstveida procesu,

?emot v?r? apsv?rumus, ko sniedza:

- *Elsacom NV* v?rd? – *S. Petrecca, avvocato*,
- It?lijas vald?bas v?rd? – *G. Palmieri*, p?rst?ve, kurai pal?dz *G. Galluzzo, avvocato dello Stato*,
- Grie?ijas vald?bas v?rd? – *K. Paraskevopoulou* un *Z. Chatzipavlou*, p?rst?ves,
- Ung?rijas vald?bas v?rd? – *M. Z. Fehér*, k? ar? *K. Szíjjártó* un *Z. Tóth*, p?rst?vji,
- Eiropas Komisijas v?rd? – *C. Soulay* un *D. Recchia*, p?rst?ves,

?emot v?r? p?c ?ener?ladvok?tes uzklauš?šanas pie?emto l?mumu izskat?t lietu bez ?ener?ladvok?ta secin?jumiem,

pasludina šo spriedumu.

**Spriedums**

1 L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu ir par to, k? interpret?t Padomes 1979. gada 6. decembra Astot?s direkt?vas 79/1072/EEK par dal?bvalstu ties?bu aktu saska?ošanu attiec?b? uz apgroz?juma nodok?iem – k?rt?ba pievienot?s v?rt?bas nodok?a atmaks?šanai nodok?u maks?t?jiem, kas nav re?istr?ti attiec?gaj? valst? (OV L 331, 11. lpp.; turpm?k tekst? – “Astot? PVN direkt?va”), 7. panta 1. punkta pirmo da?u.

2 Šis l?gums tika iesniegts *Ministero dell'Economia e delle Finanze* [Ekonomikas un finanšu ministrijas] un *Agenzia delle Entrate* [Ie??mumu dienesta] (turpm?k tekst? kop? – “nodok?u administr?cija”) tiesved?b? pret N?derland? re?istr?tu sabiedr?bu *Elsacom NV* (turpm?k tekst? – “*Elsacom*”) par š?s p?d?j?s 1999. gad? It?lij? samaks?t? pievienot?s v?rt?bas nodok?a (turpm?k tekst? – “PVN”) atmaks?šanu.

## **Atbilstoš?s ties?bu normas**

### *Savien?bas ties?bas*

3 Ar Padomes 2008. gada 12. febru?ra Direkt?vu 2008/9/EK, ar ko nosaka s?ki izstr?d?tus noteikumus Direkt?v? 2006/112/EK paredz?tajai pievienot?s v?rt?bas nodok?a atmaks?šanai nodok?a maks?t?jiem, kas neveic uz??m?jdarb?bu attiec?g?s valsts teritorij?, bet veic uz??m?jdarb?bu cit? dal?bvalst? (OV L 44, 23. lpp.), tika atcelta un aizst?ta Astot? PVN direkt?va. Direkt?vas 2008/9 28. panta 2. punkt? tom?r ir preciz?ts, ka Astot?s PVN direkt?vas noteikumus turpina piem?rot atmaksas pieteikumiem, kas iesniegti pirms 2010. gada 1. janv?ra, k? tas ir pamatliet?.

4 Saska?? ar Astot?s PVN direkt?vas preambulas trešo apsv?rumu:

“[...] j?nov?rš nesaska?as šobr?d dal?bvalst?s sp?k? esošajos ties?bu aktos, kas dažos gad?jumos pie?auj novirzes tirdzniec?bas pl?sm?s un konkurences trauc?jumus.”

5 Š?s direkt?vas 2. pant? bija noteikts:

“Katra dal?bvalsts, iev?rojot turpm?k min?tos nosac?jumus, atmaks? nodok?iem pak?autai personai, kas nav re?istr?ta valsts teritorij?, bet ir re?istr?ta cit? dal?bvalst?, visus pievienot?s v?rt?bas nodok?us, kas maks?ti par pakalpojumiem vai kustamu ?pašumu, ko tai š?s valsts teritorij? pieg?d?jušas citas nodok?iem pak?autas personas, vai ar? kas maks?ti par pre?u iev?šanu valst?, cikt?l š?s preces un pakalpojumus lieto Direkt?vas 77/388/EEK 17. panta 3. punkta a) un b) apakšpunkt? min?tajos dar?jumos un 1. panta b) apakšpunkt? min?to pakalpojumu sniegšan?.”

6 Saska?? ar š?s direkt?vas 3. panta a) apakšpunktu:

“Lai ieg?tu ties?bas uz atmaks?šanu, katra 2. pant? min?t? nodok?iem pak?aut? persona, kas nav pieg?d?jusi preces vai pakalpojumus, par kuriem var uzskat?t, ka tie ir pieg?d?ti min?taj? valst?:

a) iesniedz [...] kompetentajai iest?dei iesniegumu [pieteikumu] [...].”

7 Atbilstoši Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirmajai da?ai:

“[Iesniegumus] iesniedz [...] kompetentaj?m iest?d?m sešus m?nešus pirms [p?c] t? kalend?r? gada beig?m, kur? nodoklis j?maks?.”

8 Š?s direkt?vas C pielikuma B punkts bija formul?ts š?di:

“Iesniegumu [...] iesniedz [...] l?dz t? gada 30. j?nijam, uz kuru iesniegums attiecas.”

9 Direkt?vas 2008/9 15. panta 1. punkt? ir noteikts:

“Atmaksas pieteikumu iesniedz [...] v?l?kais l?dz t? kalend?r? gada, kas seko atmaksas periodam, 30. septembrim. [...]”

10 Padomes 2010. gada 14. oktobra Direkt?vas 2010/66/ES, ar kuru groza Direkt?vu 2008/9/EK (OV L 275, 1. lpp.), 1. pant? ir noteikts:

“Direkt?vas 2008/9/EK 15. panta 1. punktam pievieno š?du da?u:

“Atmaksas pieteikumus, kas attiecas uz atmaksas periodiem 2009. gad?, iesniedz [...] v?l?kais, 2011. gada 31. mart?.””

#### *It?lijas valsts ties?bas*

11 Ar [It?lijas] Republikas prezidenta 1981. gada 30. decembra Dekr?ta Nr. 793 (1981. gada 31. decembra *GURI* Nr. 358), kas izdots tostarp ar m?r?i pievienot?s v?rt?bas nodok?a tiesisko regul?jumu piel?got Eiropas Savien?bas ties?b?m, 16. pantu tika ieviests Republikas prezidenta 1972. gada 26. oktobra Dekr?ta Nr. 633 par pievienot?s v?rt?bas nodok?a ieviešanu un tiesisko regul?jumu (*Decreto del presidente della Repubblica n. 633, istituzione e disciplina dell'imposta sul valore aggiunto*) (1972. gada 11. novembra *GURI* k?rt?jais pielikums Nr. 292, turpm?k tekst? – “DPR Nr. 633/72”) 38.b pants, ar ko finanšu ministram ar valsts kases ministra piekrišanu uzdots ar dekr?ta pal?dz?bu noteikt k?rt?bu un termi?us, kas piem?rojami atmaks?šanas pieteikumiem.

12 Finanšu ministra 1982. gada 20. maija Dekr?ta Nr. 2672 par noteikumiem *DPR* Nr. 633/72 38.b pant?, redakcij? ar groz?jumiem, paredz?to noteikumu ieviešanu attiec?b? uz PVN atmaks?šanas nodok?a maks?t?jiem nerezidentiem ?stenošanas k?rt?bu (*Decreto del Ministero delle Finanze n. 2672, norme di attuazione delle disposizioni di cui all'art. 38 ter del [DPR n° 633/72], e successive modificazioni, concernente le modalit? di esecuzione dei rimborsi dell'imposta sul valore aggiunto a soggetti non residenti*; 1982. gada 29. maija *GURI* Nr. 146) 1. panta otraj? da?? paredz?ts, ka atmaks?šana ir j?veic “p?c ieinteres?to personu pieteikuma, kurš j?iesniedz l?dz t? kalend?r? gada 30. j?nijam”, kas seko gadam, uz kuru pieteikums attiecas.

#### **Tiesved?bas rašan?s fakti un prejudici?lais jaut?jums**

13 Nodok?u administr?cija atteic?s atmaks?t PVN, ko *Elsacom* bija samaks?jusi, pamatojoties uz r??iniem, ko t? bija sa??musi no saviem l?gumpartneriem It?lij? 1999. gad?. Atbilstošais atmaks?šanas pieteikums bija ticis iesniegts 2000. gada 27. j?lij?. Nodok?u administr?cija pamatoja savu atteikumu ar pieteikuma nov?loto raksturu, jo atbilstoši min?t? finanšu ministra 1982. gada 20. maija Dekr?ta Nr. 2672 1. panta otrajai da?ai tas bija j?iesniedz v?l?kais 2000. gada 30. j?nij?.

14 *Commissione tributaria provinciale di Roma* [Romas provinces Nodok?u tiesa] apmierin?ja pret šo nodok?u administr?cijas l?mumu v?rsto *Elsacom* pras?bu, uzskatot, ka Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirm?s da?as p?d?j? teikum? paredz?tais sešu m?nešu termi?š p?c t? gada beig?m, uz kuru nodoklis attiecas, ir vienk?rši nor?doša rakstura un t?tad nav noilguma termi?š.

15 Nodok?u administr?cija šo nol?mumu p?rs?dz?ja *Commissione tributaria del Lazio* [Lacio Nodok?u ties?], kura apstiprin?ja *Commissione tributaria provinciale di Roma* nol?mumu.

16 Nodok?u administr?cija par šo spriedumu iesniedza kas?cijas s?dz?bu iesniedz?jties?, apgalvojot, ka šis termi?š bija noilguma termi?š.

17 Š?dos apst?k?os *Corte suprema di cassazione* nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?du prejudici?lu jaut?jumu:

“Vai Astot?s [PVN] direkt?vas 7. panta 1. punkta pirm?s da?as p?d?j? teikum? paredz?tais sešu m?nešu termi?š no t? kalend?r? gada beig?m, par kuru ir j?maks? nodoklis, kas nodok?u maks?t?jiem, kuri nav re?istr?ti attiec?gaj? valst?, ir j?iev?ro, iesniedzot pieteikumu par pievienot?s v?rt?bas nodok?a atmaks?šanu, ir noilguma termi?š, proti, t? neiev?rošanas gad?jum? tiek zaud?tas ties?bas uz atmaks?šanu?”

## **Par prejudici?lo jaut?jumu**

### *Par pie?emam?bu*

18 Vispirms j?p?rbauda *Elsacom* izvirz?tais iebildums, saska?? ar kuru prejudici?lais jaut?jums esot nepie?emams, jo ties?bu normas, kuru interpret?cija un piem?rošana ir nepieciešamas pamatlietas risin?jumam, nav vis Savien?bas ties?bu normas, bet gan valsts ties?bu normas.

19 Šaj? zi?? j?atg?dina, pirmk?rt, ka, lai ar? Tiesa nav kompetenta interpret?t valsts pas?kumu, t?, izskatot l?gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu, tom?r ir kompetenta sniegt valsts tiesai visus Savien?bas ties?bu interpret?cijas elementus, kas ?autu iesniedz?jtiesai nov?rt?t š? valsts pas?kuma sader?gumu ar Savien?bas ties?b?m, lai pie?emtu nol?mumu t?s izskat?maj? liet? (šaj? zi?? skat. 2010. gada 25. febru?ra spriedumu liet? C-172/08 *Pontina Ambiente*, Kr?jums, I-1175. lpp., 27. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

20 Otrk?rt, tikai valsts tiesa, kura izties? str?du un kurai j?uz?emas atbild?ba par pie?emamo tiesas nol?mumu, ir t?, kas, ?emot v?r? lietas ?patn?bas, var noteikt gan to, cik liel? m?r? ir vajadz?gs prejudici?lais nol?mums, lai š? tiesa tais?tu spriedumu, k? ar? to, cik atbilst?gi ir Tiesai uzdotie jaut?jumi. T?d?j?di tad, ja uzdotie jaut?jumi skar Savien?bas ties?bu interpret?ciju, Tiesai princip? ir pien?kums pie?emt nol?mumu (skat. 2012. gada 16. febru?ra spriedumu liet? C-118/11 *Eon Aset Menidjmont*, 76. punkts un taj? min?t? judikat?ra). T?tad uz valsts tiesas uzdotajiem jaut?jumiem attiecas atbilst?bas prezumpcija (šaj? zi?? skat. 2010. gada 12. oktobra spriedumu liet? C-45/09 *Rosenbladt*, Kr?jums, I-9391. lpp., 33. punkts).

21 Atbilst?bas prezumpciju, kas piem?t valsts tiesu prejudici?l? k?rt? uzdotiem jaut?jumiem, var atsp?kot tikai iz??muma gad?jumos, kad ir ac?mredzami skaidrs, ka l?gtajai Savien?bas ties?bu normu interpret?cijai, uz ko attiecas šie jaut?jumi, nav nek?das saist?bas ar lietas priekšmetu (šaj? zi?? skat. 2011. gada 17. febru?ra spriedumu liet? C-283/09 *Wery?ski*, Kr?jums, I-601. lpp., 34. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

22 Ta?u šaj? liet? iesniedz?jtiesas uzdotais jaut?jums attiecas uz Savien?bas ties?bu, proti, Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirm?s da?as, interpret?ciju, un nav ac?mredzami skaidrs, ka l?gtajai š?s ties?bu normas interpret?cijai neb?tu nek?das saist?bas ar lietas priekšmetu. T?d?j?di šis jaut?jums ir pie?emams.

### *Par lietas b?t?bu*

23 Attiec?b? uz lietas b?t?bu iesniedz?jtiesa ar savu jaut?jumu b?t?b? vaic?, vai Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirm?s da?as p?d?j? teikum? paredz?tais sešu m?nešu termi?š atmaks?šanas pieteikuma iesniegšanai ir noilguma termi?š.

24 Šaj? zi?? vispirms j?nor?da, ka jau no š?s ties?bu normas formul?juma izriet, ka min?taj? pant? paredz?tais termi?š ir noilguma termi?š.

25 Lai gan ir taisn?ba, ka dažas min?t?s ties?bu normas valodu versijas – k? tostarp sp??u valodas versija (“dentro”), it??u valodas versija (“entro”) un ang?u valodas versija (“within”) – var?tu rad?t šaubas par š? termi?a raksturu, no Astot?s PVN direkt?vas C pielikuma B punkta šo pašu valodu versijas liek skaidri saprast, ka attiec?gais termi?š nav vienk?rši k?rt?bas labad noteikts termi?š.

26 Šo interpret?ciju apstiprina Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirm?s da?as p?d?j? teikuma citu valodu versijas. T?, piem?ram, fran?u valodas versij? šaj? pant? skaidri noteikts, ka atmaks?šanas pieteikums j?iesniedz “au plus tard” (v?l?kais) sešus m?nešus p?c t? kalend?r? gada beig?m, par kuru nodoklis j?maks?. Šis preciz?jums ?oti skaidri nor?da, ka pieteikumu nevar likum?gi iesniegt p?c š?s termi?a beig?m (šaj? zi?? skat. 2010. gada 29. j?lija spriedumu liet? C-54/09 P Grie?ija/Komisija, Kr?jums, I-7537. lpp., 46. punkts). Tas pats attiecas tostarp uz v?cu (“spätestens”) un holandiešu (“uiterlijk”) valodas versij?m. T?pat š?s direkt?vas C pielikuma B punkt? vismaz t? v?cu, fran?u un holandiešu valodas versij?s ir l?dz?ga nor?de, kas apstiprina šo interpret?ciju.

27 Šaj? zi?? j?uzsver, ka saska?? ar past?v?go judikat?ru Eiropas Savien?bas dokumenti daž?d?s valod?s ir j?interpret? vienoti un t?d?? gad?jum?, ja starp šiem dokumentiem daž?d?s valod?s ir atš?ir?bas, attiec?g? ties?bu norma ir j?interpret? atbilstoši t? tiesisk? regul?juma sist?mai un m?r?im, kura sast?vda? a t? ir (skat. it ?paši 2010. gada 29. apr??a spriedumu liet? C-340/08 M u.c., Kr?jums, I-3913. lpp., 44. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

28 Turpinot attiec?b? uz attiec?g? tiesisk? regul?juma m?r?i j?atg?dina, ka Astot?s PVN direkt?vas preambulas trešajam apsv?rumam t?s m?r?is ir “[nov?rst] nesaska?as šobr?d dal?bvalst?s sp?k? esošajos ties?bu aktos, kas dažos gad?jumos pie?auj novirzes tirdzniec?bas pl?sm?s un konkurences trauc?jumus”.

29 Turkl?t iesp?ja piepras?t p?rmaks?t? PVN atmaks?šanu bez ierobežojuma laik? b?tu pret?ja tiesisk?s droš?bas principam, kas prasa, lai nodok?u maks?t?ja nodok?u st?voklis attiec?b? uz t? ties?b?m un pien?kumiem pret nodok?u administr?ciju nevar?tu tikt bezgal?gi apšaub?ts (skat. 2010. gada 21. janv?ra spriedumu liet? C-472/08 *Alstom Power Hydro*, Kr?jums, I-623. lpp., 16. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

30 Ta?u vienk?rši k?rt?bas labad paredz?ta termi?a, t.i., t?da termi?a, kura neiev?rošanas gad?jum? neiest?jas noilgums, noteikšana PVN atmaks?šanas pieteikuma iesniegšanai atbilstoši Astot?s PVN direkt?vas 2. pantam, to lasot kop? ar 3. pantu, ir pretrun? vai nu Astot?s PVN direkt?vas saska?ošanas m?r?im, vai attiec?gi iepriekš?j? punkt? min?tajai judikat?rai.

31 Pirmk?rt, ja Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirm?s da?as p?d?j? teikum? paredz?tais sešu m?nešu termi?š b?tu j?interpret? k? vienk?rši k?rt?bas labad noteikts termi?š, t? sekas b?tu, ka dal?bvalstis var?tu jaut?jum? par ties?bu noilgumu piem?rot savu tiesisko regul?jumu, kurš attiec?gi var?tu b?t stingr?ks, un t?d?j?di šaj? p?d?j? gad?jum? no š? tiesisk? regul?juma izrietošie termi?i b?tu tie, kas galu gal? noteiktu laiku, k?ds ir nodok?a maks?t?ju r?c?b? PVN atmaks?šanas pieteikuma iesniegšanai. Ta?u termi?i noilgumam, kas dz?š ties?bas, Eiropas Savien?b? nav saska?oti un t?d?j?di var atš?irties daž?d?s dal?bvalst?s. Š?da interpret?cija t?d?j?di b?tu pretrun? Astot?s PVN direkt?vas m?r?im “[nov?rst] nesaska?as šobr?d dal?bvalst?s sp?k? esošajos ties?bu aktos”.

32 Otrk?rt, ja Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirmaj? da?? b?tu paredz?ts vienk?rši

k?rt?bas labad noteikts termi?š un dal?bvalstis t? viet?, lai piem?rotu jaut?jumu? par noilgumu stingr?ku valsts tiesisko regul?jumu, vienk?rši atsauktos uz šaj? pant? paredz?to termi?u, iesp?jai likum?gi iesniegt PVN atmaks?šanas pieteikumu neb?tu nek?da ierobežojuma laik?. Š?ds izn?kums b?tu nesavienojams ar š? sprieduma 29. pant? min?to judikat?ru, kas ir piem?rojama Astotaj? PVN direkt?v? paredz?tajiem atmaks?šanas gad?jumiem.

33 Visbeidzot – un papildus – j?nor?da, ka dal?bvalstis, pie?emot Direkt?vas 2008/9 15. panta 1. punkta pirmo teikumu, attiec?go termi?u pagarin?ja par tr?s m?nešiem. K? b?t?b? apgalvo Eiropas Komisija, no t? var secin?t, ka pašas dal?bvalstis balst?j?s uz principu, ka attiec?gais termi?š ir noilguma termi?š, jo visp?r?gi termi?a pagarin?šana ir nepieciešama vien?gi tad, ja t? beigas izraisa to ties?bu zaud?šanu, kuras bija j?izmanto pirms š? termi?a beig?m. Šis pats secin?jums, balstoties uz v?l jo p?rliecinoš?ku pamatu, var tikt izdar?ts no t?, ka ar Direkt?vas 2010/66 1. pantu iz??muma k?rt? un vien?gi attiec?b? uz atmaks?šanas pieteikumiem par 2009. gadu atkal tika pagarin?ts termi?š to iesniegšanai l?dz 2011. gada 31. martam, lai labotu tehnisk?s probl?mas, k?das 2010. gada laik? atkl?j?s, kompetentaj?m iest?d?m pie?emot atmaks?šanas pieteikumus par 2009. gadu.

34 ?emot v?r? visu iepriekš min?to, uz uzdoto jaut?jumu j?atbild, ka sešu m?nešu termi?š, kas Astot?s PVN direkt?vas 7. panta 1. punkta pirm?s da?as p?d?j? teikum? ir paredz?ts PVN atmaks?šanas pieteikuma iesniegšanai, ir noilguma termi?š.

#### **Par ties?šan?s izdevumiem**

35 Attiec?b? uz pamatlietas dal?bniekiem š? tiesved?ba ir stadija proces?, kuru izskata iesniedz?jtiesa, un t? lemj par ties?šan?s izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsv?rumus Tiesai, un kas nav min?to lietas dal?bnieku izdevumi, nav atl?dzin?mi.

Ar š?du pamatojumu Tiesa (piekt? pal?ta) nospriež:

**Sešu m?nešu termi?š, kas Padomes 1979. gada 6. decembra Astot?s direkt?vas 79/1072/EEK par dal?bvalstu ties?bu aktu saska?ošānu attiec?b? uz apgroz?juma nodok?iem – k?rt?ba pievienot?s v?rt?bas nodok?a atmaks?šanai nodok?u maks?t?jiem, kas nav re?istr?ti attiec?gaj? valst?, 7. panta 1. punkta pirm?s da?as p?d?j? teikum? ir paredz?ts pievienot?s v?rt?bas nodok?a atmaks?šanas pieteikuma iesniegšanai, ir noilguma termi?š.**

[Paraksti]

\* Tiesved?bas valoda – it??u.